Archivo de origen: Talleres Agosto 2012 KJAG
Video: 00172
Audio: STE-000
Mesa de trabajo: Comunidades Invisibles / imaginadas
Autores: Profesores Teresa, Yolanda y Agnelo; alumnos de 3er ciclo Adolfo, Rodrigo, Karla, Marcos, Yamilet y Andrea.
Fecha: Septiembre 04, 2012.
Lugar: Escuela Primaria Bilingüe “Pablo Neruda”, Tepetitlán, Santa María Teopoxco, Mpio. de Teotitlán del Camino, Oaxaca, México.
Lengua: Náhuatl de Tepetitlán, Santa María Teopoxco, Oaxaca, México.
Facilitador: Karla Janiré Avilés González
Compiladora: Karla Janiré Avilés González

Fig. 1 Autores preparando los borradores

Módulo textual: No altepetl kenami mopatlatij “Antes y ahora” (comunidades invisibles, borrador)

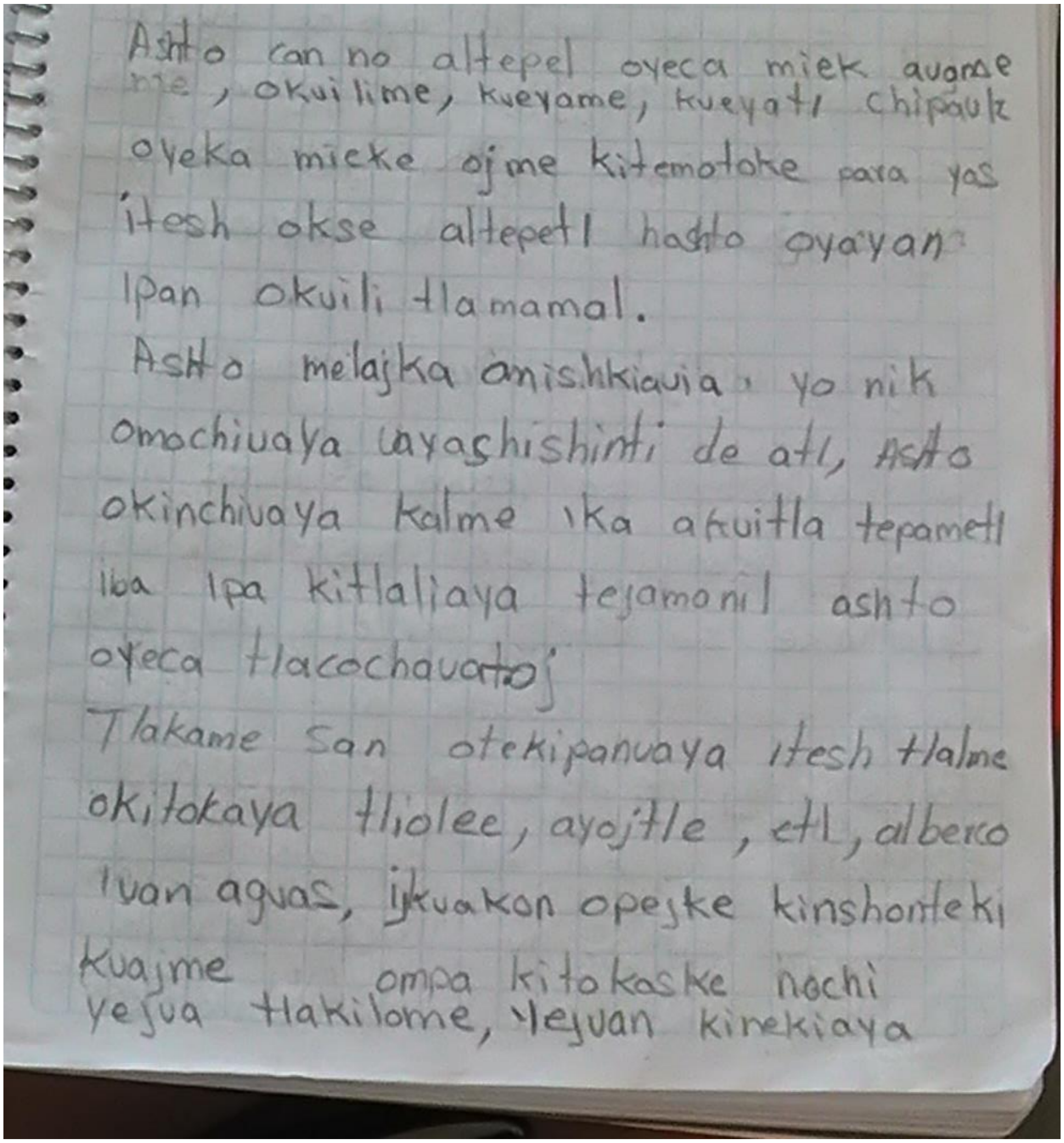
Ashto can no altepel oyeca miek auonae(?) nie, okuilime, kueyame, kueyati chipauk oyeka mieke ojme kitemotoke para yas itesh okse altepetl hashto oyayan ipan okuili tlamamal.

Ashto melajka omishkiauia yo nik omochiuaya uayashishinti de atl, ashto okinchiuaya kalme ika akuitla tepametl iba ipa kitlaliaya tejamonil ashto oyeca tlacochauatoj

Tlakame san otekipanouaya itesh tlalme okitokaya tliolee, ayojtle, etl, alberco iuan aguas, ijkuakon opejke kinshonteki kuajme ompa kitokaske nochi yejua tlakilome, yejuan kinekiaya yejon ompa kijnekiske ichanejkauan, ipan opanojke tonalti opejke okachi kinshonteki kuajme otlapojke okachi ojme patlauake nueijki yolkame ocholojke oj temoto okachi tlakuale.

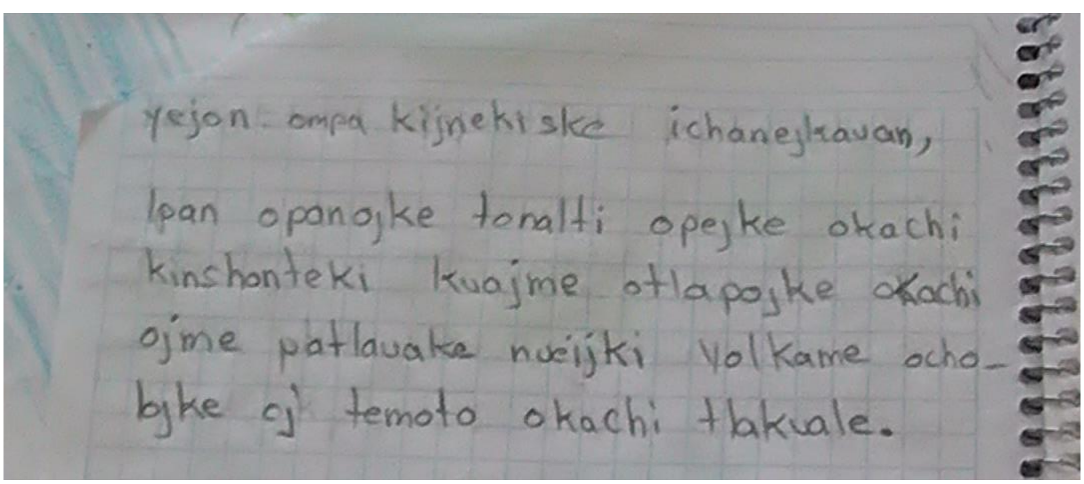
Tejuan tijneki toaltepetl mayeken

Kenamin ashto ma yekan okuilime iuan aguame, kueyatl iuan kueyashishinti chipauake se konis, mayeto atl moneki se kintokas kuamen, amo se kitlamotas tlajsole iua amo se kijchichinos tlaksole, ma yeto tlachipauak kanin uelis se tlakuas iua to chanejkauak, otijnekia tokoneuan ma kimishmatikan okuilimeh iuan kuamen kenamin ashto iuan ashka unka.



Ashto can no altepel oyeca miek avanse me, okuilime, kueyame, kueyatl chipauk
oyeka micke ojme kitemotoke para yas itesh okse altepetl hashto oyayan
Ipan okuili tlamamal.
Ashto melajka anishkiavia, yo nik omochiuaya uayashishinti de atl, Ashto okinchiuaya kalme ika akuitla tepametl iba Ipa kitlaliaya tejamonil ashto oyeca tlacochauatoj
Tlakame san otekipanuaya itesh tlalme okitokaya tliolee, ayojtle, etl, alberco Iuan aguas, ijkuakon opejke kinshonteki kuajme ompa kitokaske nochi yejua tlakilome, yejuan kinekiaya

Fig. 2 y 3 No altepetl kenami mopatlatij “antes y ahora” (borrador)



yejon ompa kijnekiske ichanejkauan,
Ipan opanojke tonalti opejke okachi kinshonteki kuajme otlapojke okachi ojme patlauake nueijki Volkame ochobjke oj temoto okachi tlakuale.

Módulo textual: No altepetl kenami mopatlatij “Antes y ahora” (comunidades invisibles)

NO ALTEPETL KENAMI MOPATLATIJ

“Antes y ahora”

Ashto kan no altepetl oyeca miek auame, okuilime, kueyame, kueyatl chipauak oyeka mieke ojme pichauak kitemotoke iuan itesh okse altepetl hashto oyayan ipan okuilime tlamamal.

Ashto melajka omishkiauia yo nik omochiuaya kalme ika akuitlatl tepametl iua ipa kitlaliaya tejamanil iuan miek tlakochauak.

Takame san otekipanouaya itesh tlalme okitokaya tliolee, ayojtle, etl, alberco iuan aguas, ijkuakon opejke kinshonteki kuajme ompa opejke kitoka nochi yejua kinekiaya yejan ompa kijnekiske ichanejkauan, ipan opanojke tonalti opejke okachi kinshonteki kuajme otlapojke okachi ojme patlauk okichijke nuejtok yolkame ocholojke okitemoto okachi tlakuale.

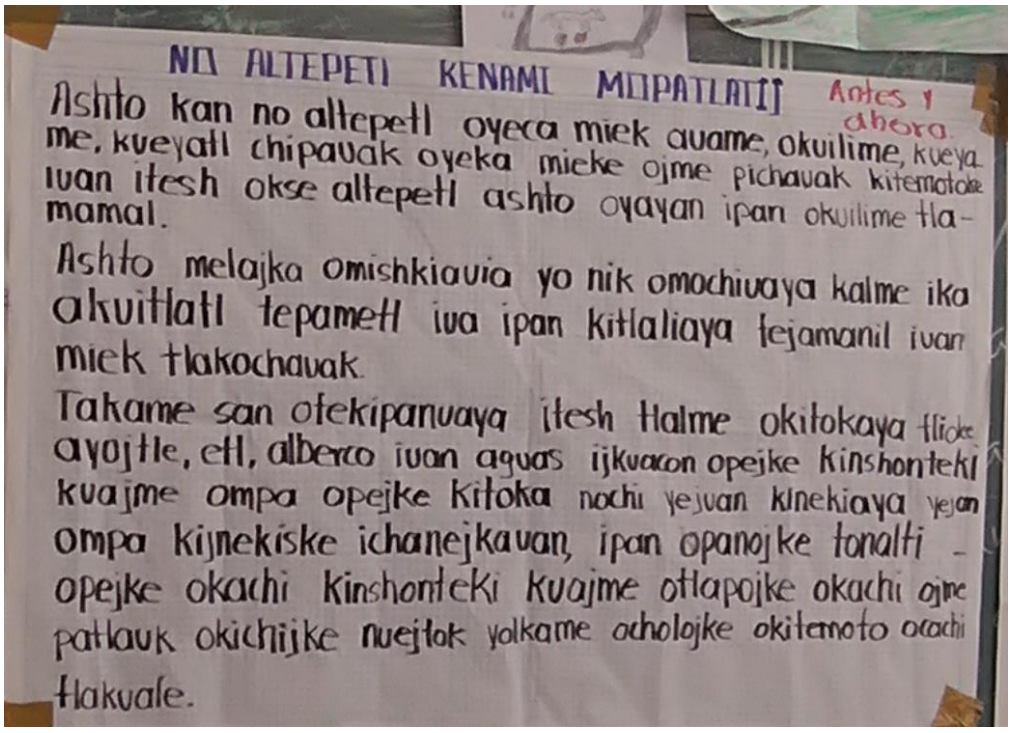


Fig. 4 No altepetl kenami mopatlatij “Antes y ahora”

Módulo textual: No altepetl kenami mopatlatij (comunidades imaginadas, borrador)

Tejuan tijneki toaltepetl mayeken kenamin ashto ma yekan okuilime iuan aguame, kueyatl iuan kueyashishinti chipauake se konis, mayeto atl moneki se kintokas kuamen, amo se kitlamotas tlajsole iua amo se kijchichinos tlaksole, ma yeto tlachipauak kanin uelis se tlakuas iua to chanejkauak, otijnekia tokoneuan ma kimishmatikan okuilimeh iuan kuamen kenamin ashto iuan ashka unka.

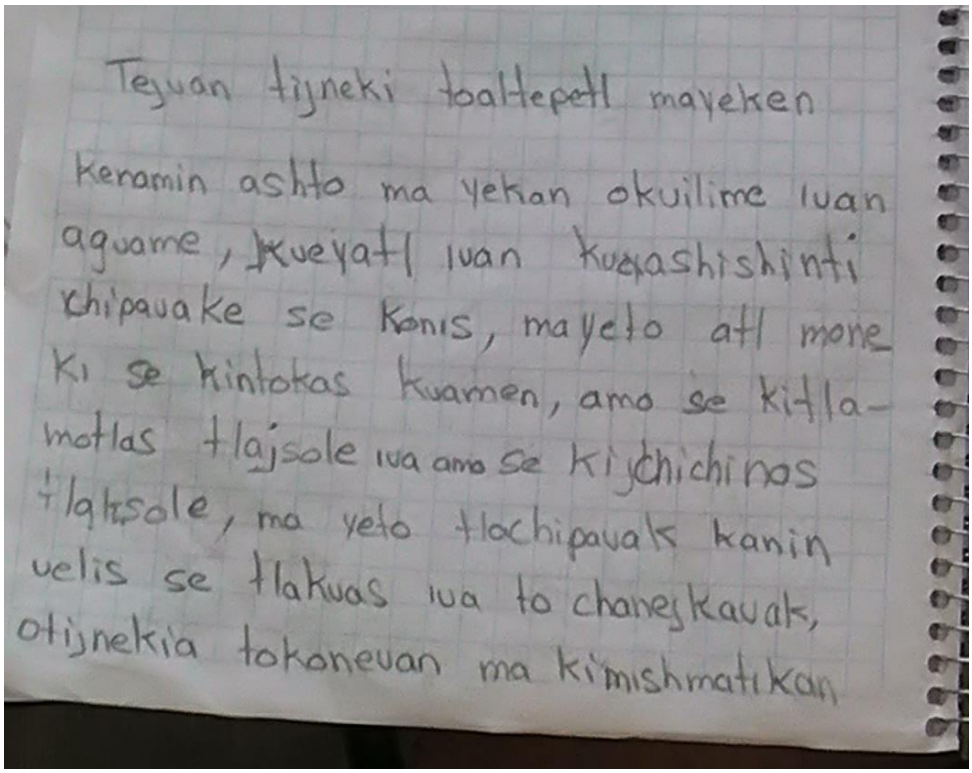
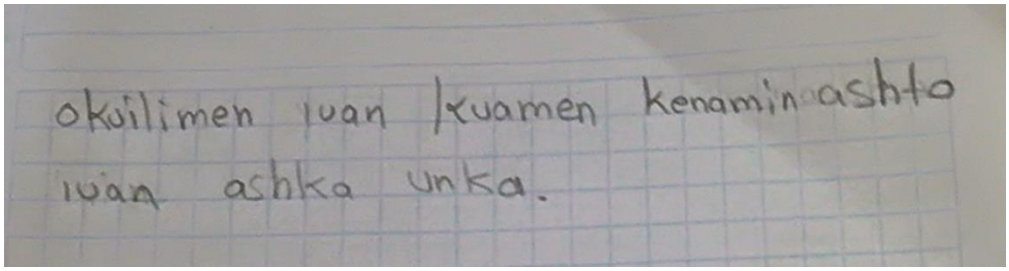


Fig. 5 y 6 No altepetl kenami mopatlatij (comunidaes imaginadas borrador)



“En un futuro”

Tejuan tijneki toaltepetl mayeken kenamin ashto ma yekan okuilime iuan aguame, kueyatl iuan kueyashishinti chipauake se konis, mayeto atl moneki se kintokas kuamen, amo se kitlamotas tlajsole iuan amo se kijchichinos tlaksole, ma yeto tlachipauak kanin uelis se tlakuas iua to chanejkauak, otijnekia tokoneuan ma kimishmatikan okuilime iuan kuamen kenamin ashto iuan ashka unka.

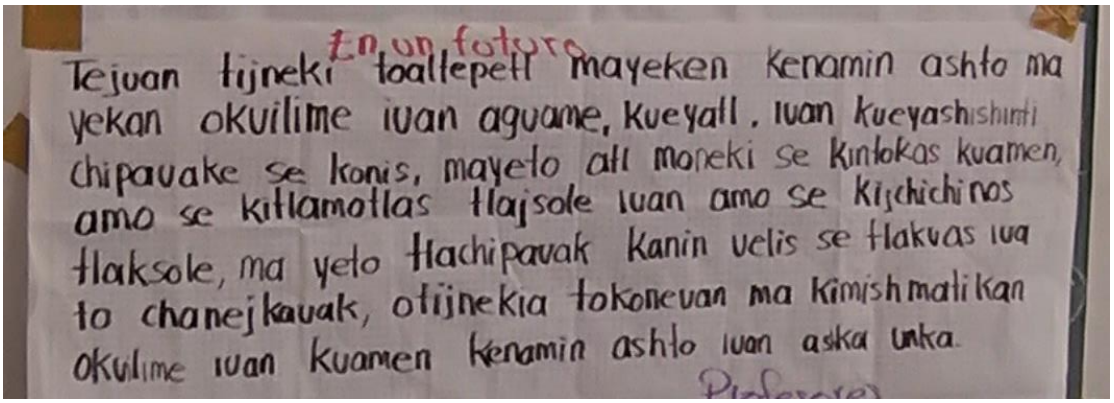


Fig. 7 No altepetl kenami mopatlatij “En un futuro”

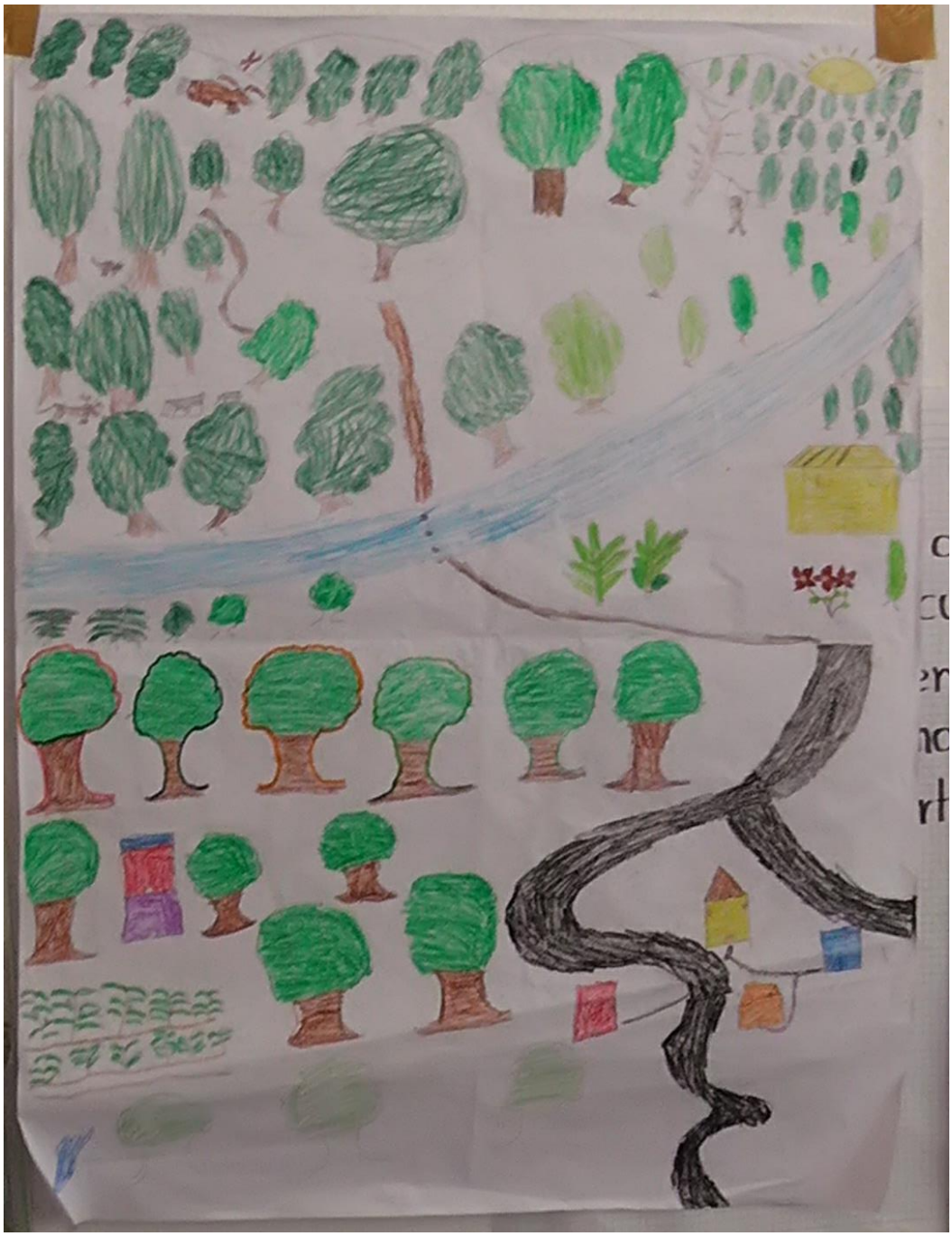


Fig. 8 Ilustración No altepetl kenami mopatlatij

Módulo textual: No altepetl kenami mopatlatij (versión castellana, borrador)

Antes en mi comunidad había muchos arboles, animales, arroyos, ríos con aguas cristalinas. Había muchas vereditas para trasladarse a otras comunidades, su medio de transporte eran los burros y caballos.

Antes llovia mucho, por eso se formaban los arroyitos de agua, su construcción de casas eran echas de adobe, y lodo con carrizo y eran de tejamali había mucha humedad dentro de las casas su clima era húmedo.

Las personas se dedicaban solo al cultivo del maíz, calabaza, frijol, chicharro, abas por lo que comenzaron a talar mas arboles para la siembra de estos cultivos, ya que era el medio economico para sustento de su familia.

Al paso del tiempo, empezaron a talar mas árboles, para reabrir brechas de carreteras y caminos más amplios, los animales que existian fueron desapareciendo por la construcción de más casas y los animales huyeron a otros lugares en busca de alimentos.

Yo quisiera que mi comunidad se siguiera conservando con la misma abundancia de arboles y animales, con ríos y arroyos con aguas limpias para el consumo humano, sembrar diferentes arboles, no tirar basura, no quemar basura, para que haya lugares limpios donde poder convivir todas las familias, quisiéramos que nuestros hijos conocieran todos los animales que hay en la actualidad.

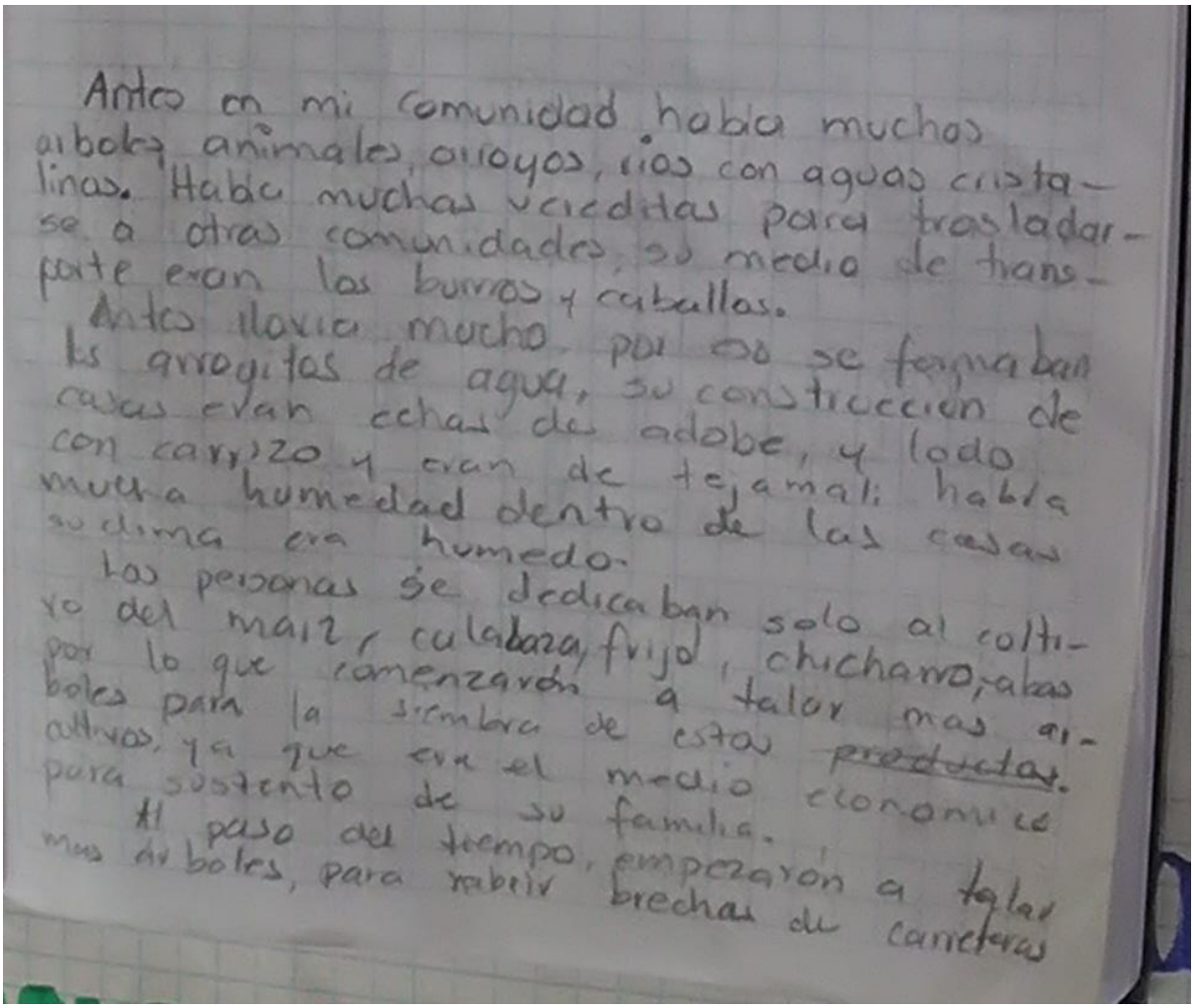
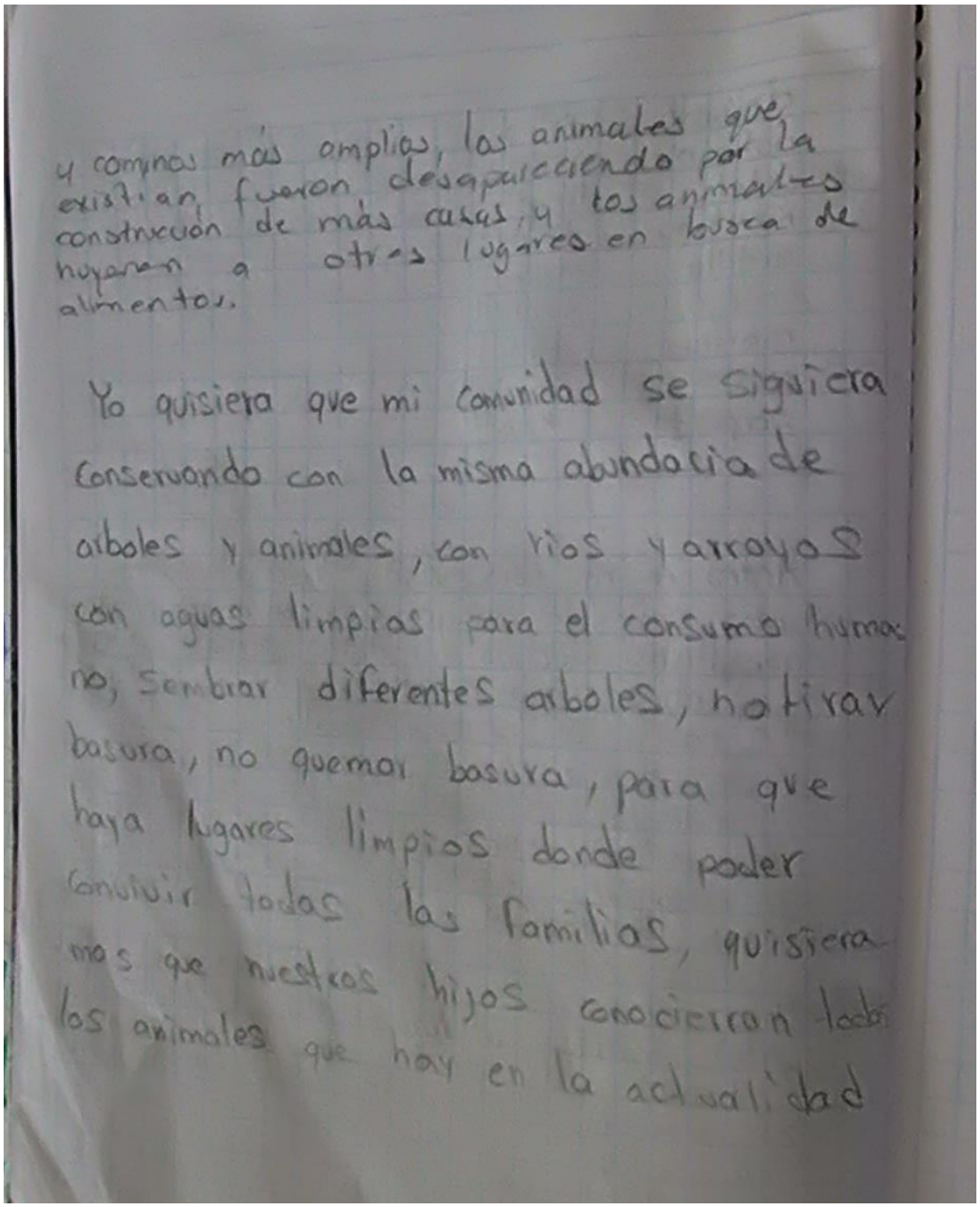

Antes en mi comunidad había muchos
arboles, animales, arroyos, ríos con aguas crista-
linas. Había muchas veredítas para trasladar-
se a otras comunidades, su medio de trans-
porte eran las burros y caballos.
Antes llovía mucho. por eso se formaban
los arroyitas de agua, su construcción de
casas eran echas de adobe, y lodo
con carrizo y eran de tejamanil había
mucha humedad dentro de las casas
su clima era humedo.
Las personas se dedicaban solo al culti-
vo del maiz, calabaza, frijol, chicharo, habas
por lo que comenzaron a talar mas ar-
boles para la siembra de estos productos.
cultivos, ya que era el medio economico
para sustento de su familia.
Al paso del tiempo, empezaron a talar
mas arboles, para abrir brechas de carreteras

Fig. 9 No altepetl kenami mopatlatij (versión castellana, borrador)


y comunas más amplias, las animales que existían, fueron desapareciendo por la construcción de más casas, y los animales huyeron a otros lugares en busca de alimentos.

Yo quisiera que mi comunidad se siguiera conservando con la misma abundancia de arboles y animales, con ríos y arroyos con aguas limpias para el consumo humano, sembrar diferentes arboles, no tirar basura, no quemar basura, para que haya lugares limpios donde poder convivir todas las familias, quisiera mas que nuestros hijos conocieran todos los animales que hay en la actualidad

Fig. 10 No altepetl kenami mopatlatij (versión castellana, borrador, continuación)

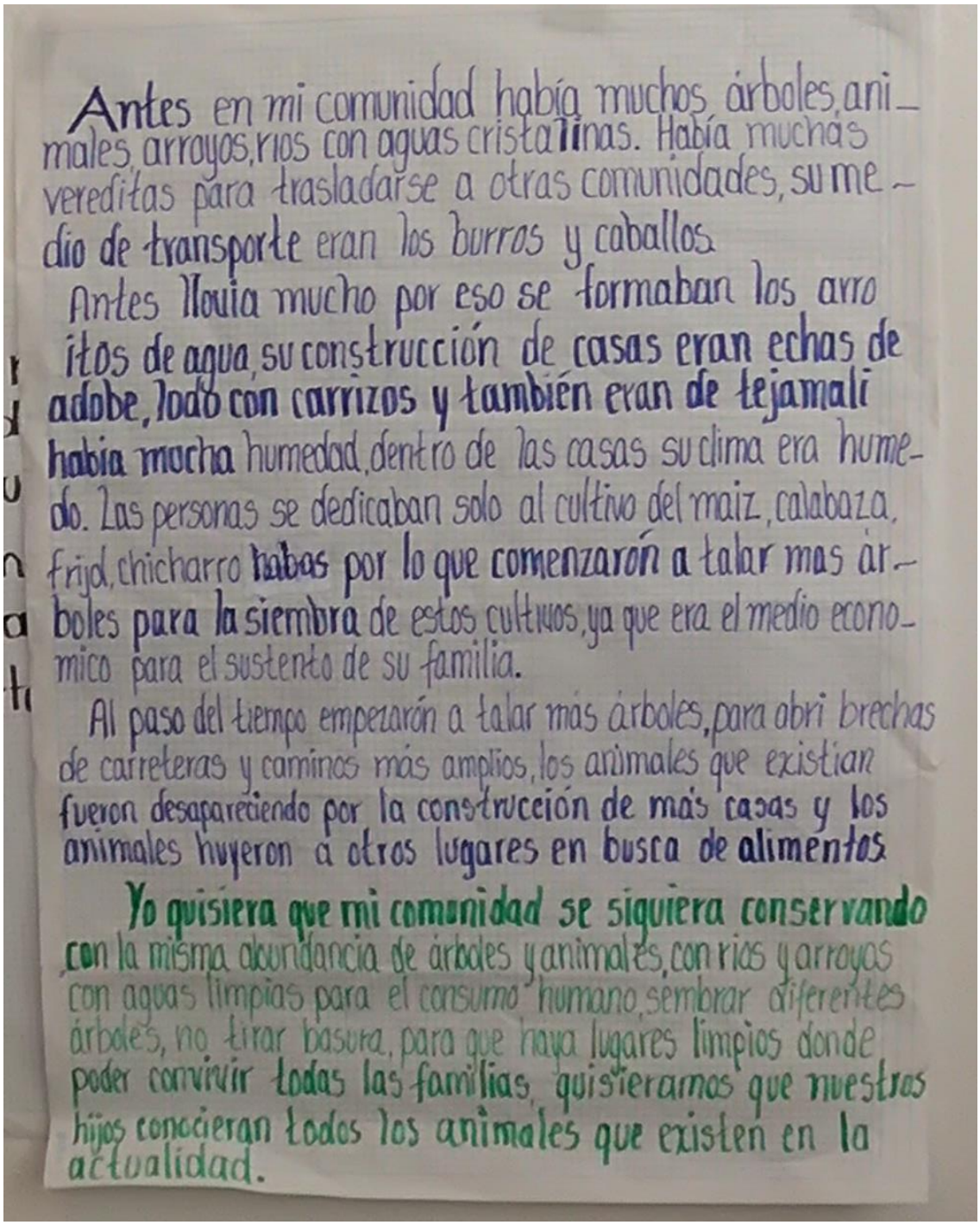
Módulo textual: No altepetl kenami mopatlatij (versión castellana)

Antes en mi comunidad había muchos árboles, animales, arroyos, rios con aguas cristalinas. Había muchas vereditas para trasladarse a otras comunidades, su medio de transporte eran los burros y caballos.

Antes llovia mucho, por eso se formaban los arroyitos de agua, su construcción de casas eran echas de adobe, lodo con carrizos y también eran de tejamali habia mucha humedad dentro de las casas su clima era humedo. Las personas se dedicaban solo al cultivo del maíz, calabaza, frijol, chicharro, habas por lo que comenzaron a talar mas árboles para la siembra de de estos cultivos, ya que era el medio economico para sustento de su familia.

Al paso del tiempo empezaron a talar más árboles, para abri brechas de carreteras y caminos más amplios, los animales que existian fueron desapareciendo por la construcción de más casas y los animales huyeron a otros lugares en busca de alimentos.

Yo quisiera que mi comunidad se siguiera conservando con la misma abundancia de árboles y animales, con rios y arroyos con aguas limpias para el consumo humano, sembrar diferentes árboles, no tirar basura, para que haya lugares limpios donde poder convivir todas las familias, quisieramos que nuestros hijos conocieran todos los animales que existen en la actualidad.


Antes en mi comunidad había muchos árboles, animales, arroyos, ríos con aguas cristalinas. Había muchas veredítas para trasladarse a otras comunidades, su medio de transporte eran los burros y caballos.

Antes llovía mucho por eso se formaban los arroyitos de agua, su construcción de casas eran echas de adobe, todo con carrizos y también eran de tejamanil habia mucha humedad, dentro de las casas su clima era humedo. Las personas se dedicaban solo al cultivo del maiz, calabaza, frijol, chicharro habas por lo que comenzaron a talar mas árboles para la siembra de estos cultivos, ya que era el medio economico para el sustento de su familia.

Al paso del tiempo empezarón a talar más árboles, para abrir brechas de carreteras y caminos más amplios, los animales que existian fueron desapareciendo por la construcción de más casas y los animales huyeron a otros lugares en busca de alimentos.

Yo quisiera que mi comunidad se siguiera conservando con la misma abundancia de árboles y animales, con rios y arroyos con aguas limpias para el consumo humano, sembrar diferentes árboles, no tirar basura, para que haya lugares limpios donde poder convivir todas las familias, quisieramos que nuestros hijos conocieran todos los animales que existen en la actualidad.

Fig. 11 No altepetl kenami mopatlatij (versión castellana)

Pautas pedagógicas

-Descripción

-Uso de verbos, adjetivos, sustantivos, género y numero

-Contaminación ambiental.

-Modificación de los ecosistemas

-Actividades socioeconómicas de la comunidad

-Hidrografía, orografía, clima

-Planos y mapas

-Cadenas alimentarias

-Alimentos de la comunidad

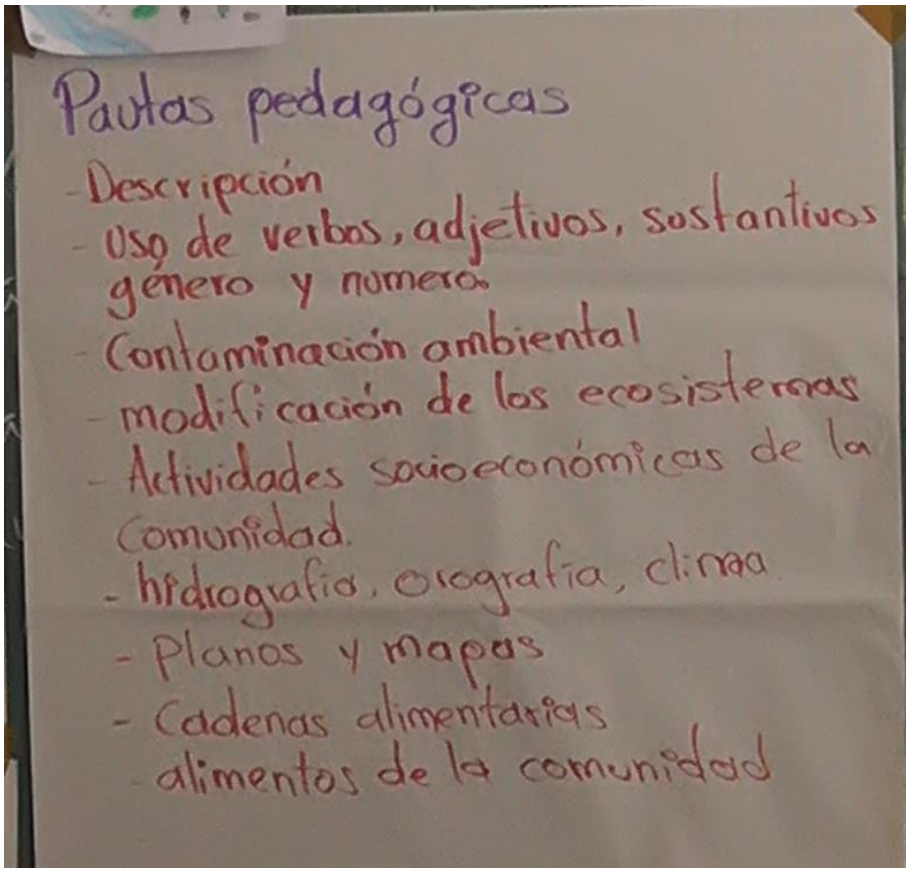


Fig. 12 Pautas pedagógicas

Módulo textual: Lista de palabras

Sustantivos

atl = agua

kuajme = árboles

tliolee = maíz

ayojtle = calabaza

etl = frijol

alberco = chicharos

aguas = habas

kueyame = ríos

okulime = animales

ojme = caminos

Verbos

oyeka = era

oyayan = iban

tlakuaske = comer

tekipanoske = trabajar

kitekis = cortar

Adjetivos

chipaulk = limpio

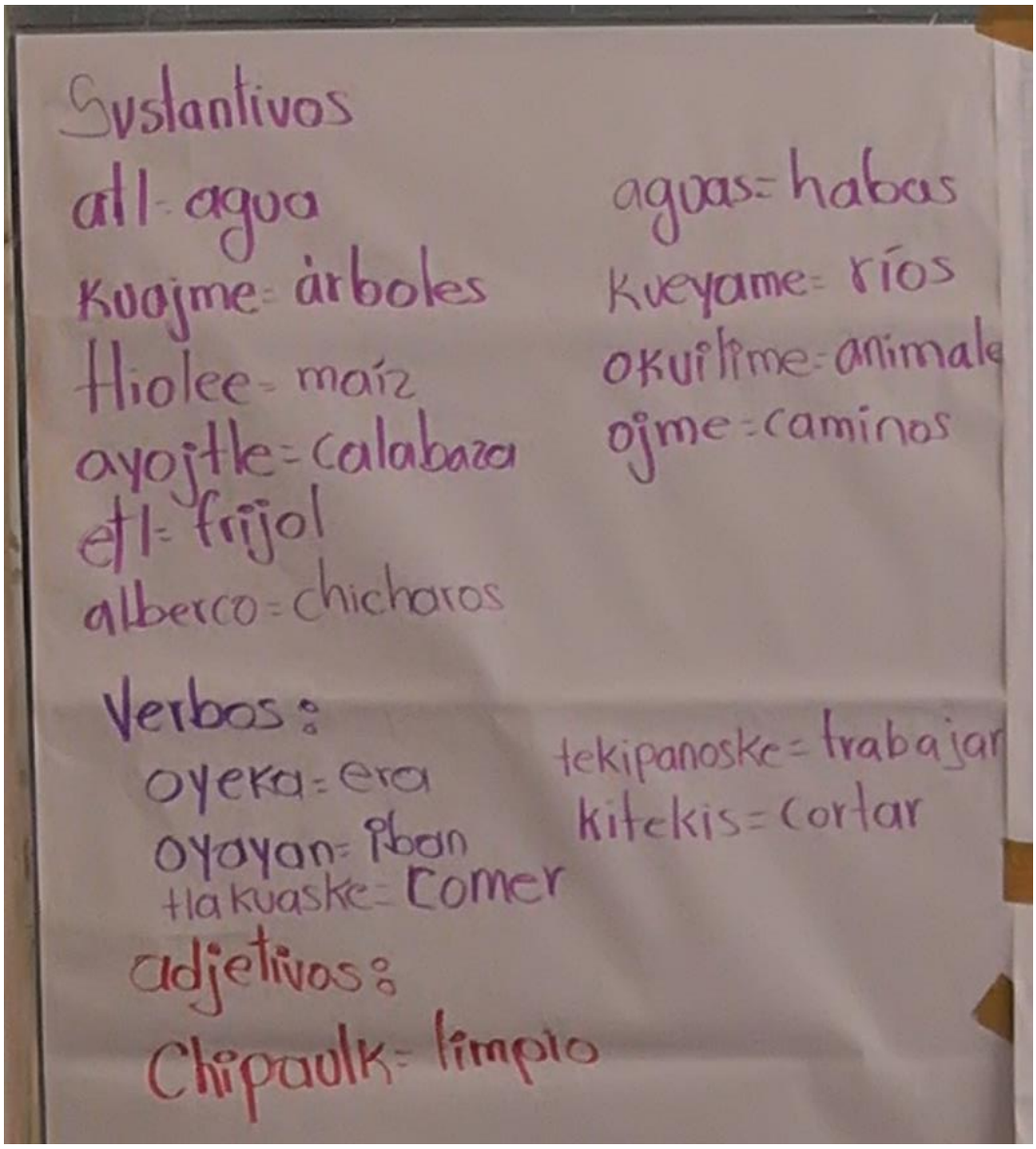
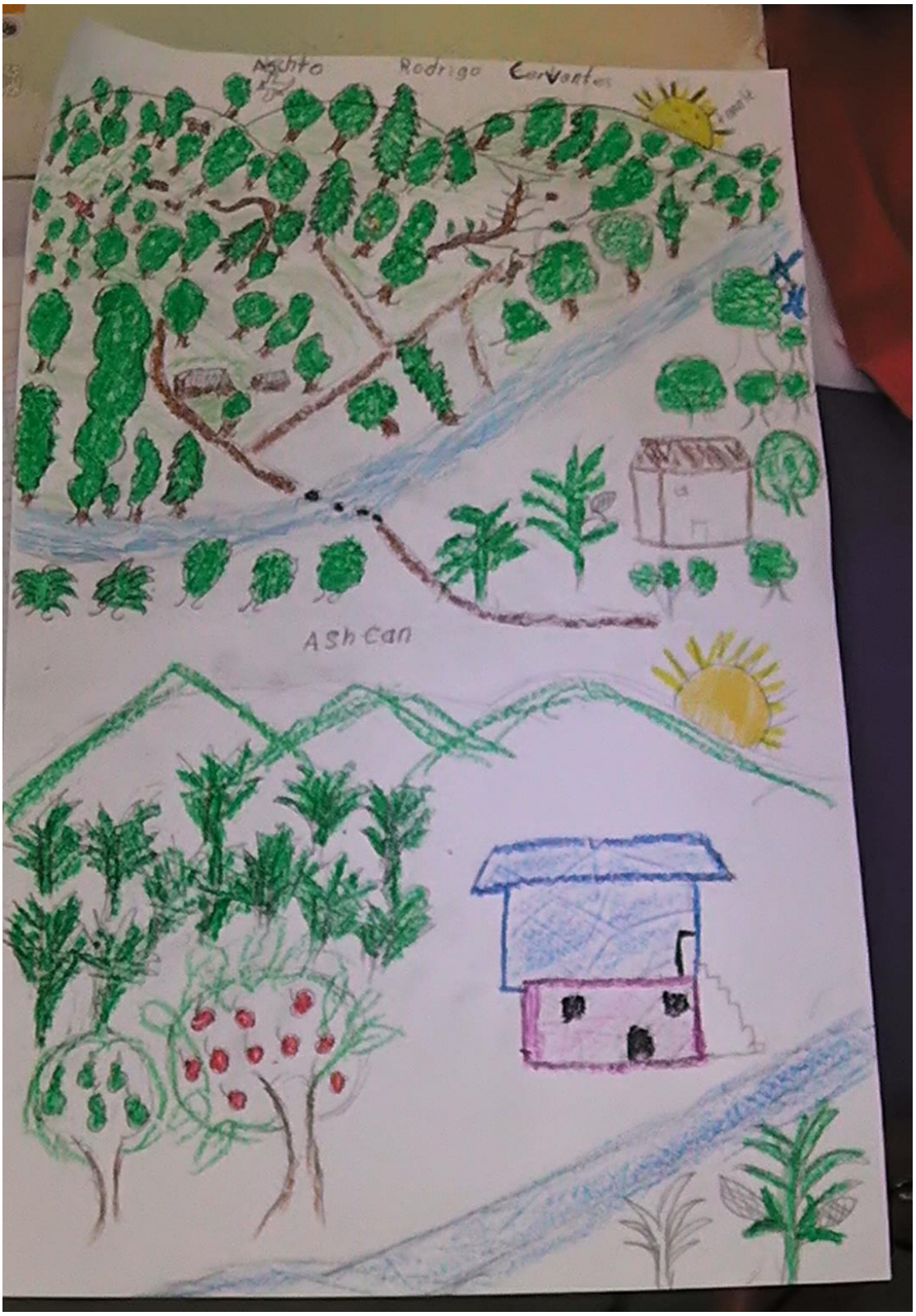


Fig. 13 Lista de palabras

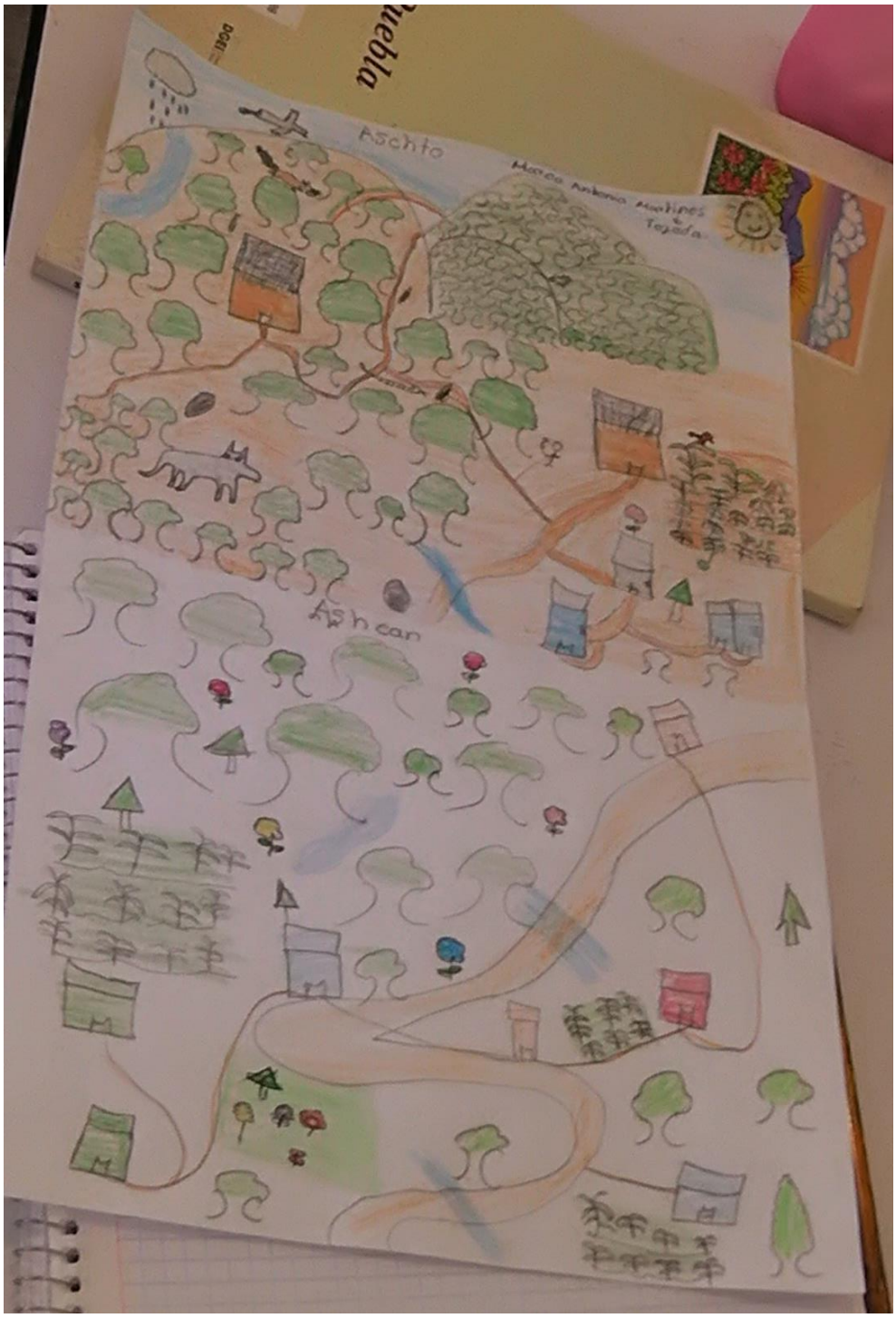
Figs. 14-19 Ilustraciones de los alumnos


Rodrigo Cervantes
Ash Can

ADOLFO

Yamilet
Ash to
kwishi
Mishtle
tonak
Tepet
Kuavitl
papalo Kuavitl
Calee
ueyatl
mazatl
moto
Yamilet
asnca

Aschto
ANDREA
Ashcan


Aschto
Ashcan